

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

19 NOVEMBRE 2004

RÉVISION DE LA CONSTITUTION

**Modification de la terminologie
de la Constitution**

(Application de l'article 198 de la Constitution)

PROJET DE TEXTE TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE
DES REPRÉSENTANTS

Voir:

Documents de la Chambre des représentants :

51-1326 - 2003/2004 :

— N° 1: Proposition de M. De Croo.

51-1326 - 2004/2005 :

- N° 2: Rapport.
- N° 3: Texte soumis à la séance plénière.
- N° 4: Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 18 novembre 2004.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2004-2005

19 NOVEMBER 2004

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Wijziging van de terminologie
van de Grondwet**

(Toepassing van artikel 198 van de Grondwet)

ONTWERP VAN TEKST OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Zie:

Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

51-1326 - 2003/2004 :

— Nr. 1: Voorstel van de heer De Croo.

51-1326 - 2004/2005 :

- Nr. 2: Verslag.
- Nr. 3: Tekst voorgelegd aan de plenaire vergadering.
- Nr. 4: Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal Verslag : 18 novembre 2004.

Article unique	Enig artikel	Einziger Artikel
<p>Dans l'article 41, alinéa 4, de la Constitution, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».</p>	<p>In artikel 41, vierde lid, van de Grondwet, worden de woorden « de betrokken Raad » vervangen door de woorden « het betrokken Parlement ».</p>	<p>In Artikel 41 Absatz 4 der Verfassung werden die Wörter « des betreffenden Rates » durch die Wörter « des betreffenden Parlaments » ersetzt.</p>
<p>Dans l'article 67, § 1^{er}, 3^o, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».</p>	<p>In artikel 67, § 1, 3^o, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement » en worden de woorden « Vlaamse Raad » vervangen door de woorden « Vlaams Parlement ».</p>	<p>In Artikel 67 § 1 Nr. 3 werden die Wörter « vom Rat » durch die Wörter « vom Parlament » und die Wörter « Flämischer Rat » durch die Wörter « Flämisches Parlament » ersetzt.</p>
<p>Dans l'article 67, § 1^{er}, 4^o, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».</p>	<p>In artikel 67, § 1, 4^o, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».</p>	<p>In Artikel 67 § 1 Nr. 4 werden die Wörter « vom Rat » durch die Wörter « vom Parlament » ersetzt.</p>
<p>Dans l'article 67, § 1^{er}, 5^o, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».</p>	<p>In artikel 67, § 1, 5^o, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».</p>	<p>In Artikel 67 § 1 Nr. 5 werden die Wörter « vom Rat » durch die Wörter « vom Parlament » ersetzt.</p>
<p>Dans l'article 67, § 1^{er}, alinéa 2, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».</p>	<p>In artikel 67, § 1, tweede lid, wordt het woord « Raad » telkens vervangen door het woord « Parlement ».</p>	<p>In Artikel 67 § 1 Absatz 2 werden die Wörter « ihres Rates » beziehungsweise « ihrem Rat » jeweils durch die Wörter « ihres Parlaments » beziehungsweise « ihrem Parlament » ersetzt.</p>
<p>Dans l'article 68, § 1^{er}, alinéa 2, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».</p>	<p>In artikel 68, § 1, tweede lid, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».</p>	<p>In Artikel 68 § 1 Absatz 2 werden die Wörter « im Rat » jeweils durch die Wörter « im Parlament » ersetzt.</p>
<p>Dans l'article 68, § 3, alinéa 2, le mot « Conseils » est remplacé par le mot « Parlements » et le mot « Conseil » par le mot « Parlement ».</p>	<p>In artikel 68, § 3, tweede lid, worden de woorden « Gemeenschapsraden, ieder wat hem betreft » vervangen door de woorden « Gemeenschapsparlamenten, elk voor zich », en worden de woorden « de betrokken Raad » vervangen door de woorden « het betrokken Parlement ».</p>	<p>In Artikel 68 § 3 Absatz 2 werden die Wörter « von den Gemeinchaftsräten, jeder für seinen Bereich, » durch die Wörter « von den Gemeinchaftsparlamenten, jedes für seinen Bereich, » und die Wörter « des betreffenden Rates » durch die Wörter « des betreffenden Parlaments » ersetzt.</p>
<p>Dans l'article 68, § 3, alinéa 3, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».</p>	<p>In artikel 68, § 3, derde lid, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».</p>	<p>In Artikel 68 § 3 Absatz 3 werden die Wörter « vom Rat » durch die Wörter « vom Parlament » ersetzt.</p>
<p>Dans l'article 111, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».</p>	<p>In artikel 111 worden de woorden « de betrokken Raad » vervangen door de woorden « het betrokken Parlement ».</p>	<p>In Artikel 111 werden die Wörter « des betroffenen Rates » durch die Wörter « des betroffenen Parlaments » ersetzt.</p>
<p>Dans l'article 115, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».</p>	<p>In artikel 115, § 1, eerste lid, wordt het woord « Raad » telkens vervangen door het woord « Parlement », en worden de woorden « Vlaamse Raad » vervangen door de woorden « Vlaams Parlement ».</p>	<p>In Artikel 115 § 1 Absatz 1 werden die Wörter « einen Rat » jeweils durch die Wörter « ein Parlament » ersetzt und werden die Wörter « Flämischer Rat » durch die Wörter « Flämisches Parlament » ersetzt.</p>

Dans l'article 115, § 1^{er}, alinéa 2, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 115, § 2, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 116, § 1^{er}, le mot « Conseils » est remplacé par les mots « Parlements de communauté et de région ».

Dans l'article 116, § 2, alinéa 1^{er}, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 116, § 2, alinéa 2, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 117, alinéa 1^{er}, le mot « Conseils » est chaque fois remplacé par les mots « Parlements de communauté et de région ».

Dans l'article 117, alinéa 2, le mot « Conseils » est remplacé par les mots « Parlements de communauté et de région ».

Dans l'article 118, § 1^{er}, le mot « Conseils » est remplacé par les mots « Parlements de communauté et de région » et le mot « Conseil » par le mot « Parlement ».

In artikel 115, § 1, tweede lid, wordt het woord « Raad » vervangen door het woord « Parlement ».

In artikel 115, § 2, wordt het woord « Raad » vervangen door het woord « Parlement ».

In artikel 116, § 1, wordt het woord « Raden » vervangen door de woorden « Gemeenschaps- en Gewestparlementen ».

In artikel 116, § 2, eerste lid, worden de woorden « Elke Gemeenschapsraad » vervangen door de woorden « Elk Gemeenschapsparlement », worden de woorden « de betrokken Gemeenschapsraad » vervangen door de woorden « het betrokken Gemeenschapsparlement » en wordt het woord « Gewestraad » vervangen door het woord « Gewestparlement ».

In artikel 116, § 2, tweede lid, worden de woorden « elke Gewestraad » vervangen door de woorden « elk Gewestparlement », worden de woorden « de betrokken Gewestraad » vervangen door de woorden « het betrokken Gewestparlement » en wordt het woord « Gemeenschapsraad » vervangen door het woord « Gemeenschapsparlement ».

In artikel 117, eerste lid, wordt het woord « Raden » telkens vervangen door de woorden « Gemeenschaps- en Gewestparlementen ».

In artikel 117, tweede lid, wordt het woord « Raden » vervangen door de woorden « Gemeenschaps- en Gewestparlementen ».

In artikel 118, § 1, wordt het woord « Raden » vervangen door de woorden « Gemeenschaps- en Gewestparlementen » et worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

In Artikel 115 § 1 Absatz 2 werden die Wörter « einen Rat » durch die Wörter « ein Parlament » ersetzt.

In Artikel 115 § 2 werden die Wörter « einen Rat » durch die Wörter « ein Parlament » ersetzt.

In Artikel 116 § 1 werden die Wörter « Die Räte » durch die Wörter « Die Gemeinschafts- und Regionalparlamente » ersetzt.

In Artikel 116 § 2 Absatz 1 werden die Wörter « Jeder Gemeinschaftsrat » durch die Wörter « Jedes Gemeinschaftsparlament », die Wörter « des betreffenden Gemeinschaftsrates » durch die Wörter « des betreffenden Gemeinschaftsparlaments » und die Wörter « eines Regionalrates » durch die Wörter « eines Regionalparlaments » ersetzt.

In Artikel 116 § 2 Absatz 2 werden die Wörter « jeder Regionalrat » durch die Wörter « jedes Regionalparlament », die Wörter « des betreffenden Regionalrates » durch die Wörter « des betreffenden Regionalparlaments » und die Wörter « eines Gemeinschaftsrates » durch die Wörter « eines Gemeinschaftsparlaments » ersetzt.

In Artikel 117 Absatz 1 wird das Wort « Räte » jeweils durch die Wörter « Gemeinschafts- und Regionalparlamente » ersetzt.

In Artikel 117 Absatz 2 wird das Wort « Räte » durch die Wörter « Gemeinschafts- und Regionalparlamente » ersetzt.

In Artikel 118 § 1 werden die Wörter « der Räte » durch die Wörter « der Gemeinschafts- und Regionalparlamente » und die Wörter « den Rat » durch die Wörter « das Parlament » ersetzt.

Dans l'article 118, § 2, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement » et le mot « Conseils » par le mot « Parlements ».

Dans l'article 118*bis*, le mot « Conseils » est remplacé par le mots « Parlements ».

Dans l'article 119, le mot « Conseil » est remplacé par les mots « Parlement de communauté ou de région ».

Dans l'article 120, le mot « Conseil » est remplacé par les mots « Parlement de communauté ou de région ».

Dans l'article 122, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 123, § 2, le mot « Conseils » est remplacé par le mot « Parlements » et le mot « Conseil » par le mot « Parlement ».

Dans l'article 125, alinéa 5, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 125, alinéa 7, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'alinéa 2 de la disposition transitoire de l'article 125, le mot « Conseils » est remplacé par le mot « Parlements ».

In artikel 118, § 2, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement», worden de woorden «de Raden, ieder wat hem betreft» vervangen door de woorden «de Parlementen, elk voor zich» et worden de woorden «de betrokken Raad» vervangen door de woorden «het betrokken Parlement».

In artikel 118*bis* wordt het woord «Raden» vervangen door het woord «Parlementen».

In artikel 119 wordt het woord «Raad» vervangen door de woorden «Gemeenschaps- of Gewestparlement».

In artikel 120 wordt het woord «Raad» vervangen door de woorden «Gemeenschaps- of Gewestparlement».

In artikel 122 wordt het woord «Raad» vervangen door het woord «Parlement».

In artikel 123, § 2, worden de woorden «Raden, ieder wat hem betreft» vervangen door de woorden «de Parlementen, elk voor zich» en worden de woorden «de betrokken Raad» vervangen door de woorden «het betrokken Parlement».

In artikel 125, vijfde lid, worden de woorden «de Gemeenschaps- of Gewestraad, ieder wat hem betreft» vervangen door de woorden «het Gemeenschaps- of Gewestparlement, elk voor zich».

In artikel 125, zevende lid, worden de woorden «de betrokken Gemeenschaps- of Gewestraad» vervangen door de woorden «het betrokken Gemeenschaps- of Gewestparlement».

In het tweede lid van de overgangsbepaling van artikel 125, wordt het woord «Gewestraden» vervangen door het woord «Gewestparlementen».

In Artikel 118 § 2 werden die Wörter «des Rates» jeweils durch die Wörter «des Parlaments», die Wörter «von den Räten, jeder für seinen Bereich,» durch die Wörter «von den Parlamenten, jedes für seinen Bereich,» und die Wörter «des betreffenden Rates» durch die Wörter «des betreffenden Parlaments» ersetzt.

In Artikel 118*bis* wird das Wort «Räte» durch das Wort «Parlamente» ersetzt.

In Artikel 119 werden die Wörter «eines Ratmitglieds» durch die Wörter «eines Mitglieds eines Gemeinschafts- oder Regionalparlaments» ersetzt.

In Artikel 120 werden die Wörter «eines Rates» durch die Wörter «eines Gemeinschafts- oder Regionalparlaments» ersetzt.

In Artikel 122 wird das Wort «Rat» durch das Wort «Parlament» ersetzt.

In Artikel 123 § 2 werden die Wörter «von den Räten, jeder für seinen Bereich,» durch die Wörter «von den Parlamenten, jedes für seinen Bereich,» und die Wörter «des betreffenden Rates» durch die Wörter «des betreffenden Parlaments» ersetzt.

In Artikel 125 Absatz 5 werden die Wörter «des Gemeinschafts- oder Regionalrates, jeder für seinen Bereich» durch die Wörter «des Gemeinschafts- oder Regionalparlaments, jedes für seinen Bereich» ersetzt.

In Artikel 125 Absatz 7 werden die Wörter «des betreffenden Gemeinschafts- oder Regionalrates» durch die Wörter «des betreffenden Gemeinschafts- oder Regionalparlaments» ersetzt.

In Absatz 2 der Übergangsbestimmung von Artikel 125 werden die Wörter «Die Gemeinschafts- und Regionalräte» durch die Wörter «Die Gemeinschafts- und Regionalparlamente» ersetzt.

Dans l'article 127, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le mot «Conseils» est remplacé par le mot «Parlements».

Dans l'article 128, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le mot «Conseils» est remplacé par le mot «Parlements».

Dans l'article 129, § 1^{er}, le mot «Conseils» est remplacé par le mot «Parlements».

Dans l'article 130, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Dans l'article 132, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Dans l'article 136, alinéa 1^{er}, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Dans l'article 137, le mot «Conseil» est chaque fois remplacé par le mot «Parlement».

In artikel 127, § 1, eerste lid, wordt het woord «Raden» vervangen door het woord «Parlementen» en worden de woorden «ieder wat hem betreft» vervangen door de woorden «elk voor zich».

In artikel 128, § 1, eerste lid, wordt het woord «Raden» vervangen door de woorden «Parlementen» en worden de woorden «ieder wat hem betreft» vervangen door de woorden «elk voor zich».

In artikel 129, § 1, wordt het woord «Raden» vervangen door het woord «Parlementen» en worden de woorden «ieder wat hem betreft» vervangen door de woorden «elk voor zich».

In artikel 130, § 1, eerste lid, worden de woorden «De Raad» vervangen door de woorden «Het Parlement».

In artikel 132 worden de woorden «de Gemeenschapsraad» vervangen door de woorden «het Gemeenschapsparlement».

In artikel 136, eerste lid, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

In artikel 137 worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

In Artikel 127 § 1 Absatz 1 wird der einleitende Satz «Die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jeder für seinen Bereich:» durch den einleitenden Satz «Die Parlamente der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jedes für seinen Bereich:» ersetzt.

In Artikel 128 § 1 Absatz 1 werden die Wörter «Die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jeder für seinen Bereich,» durch die Wörter «Die Parlamente der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jedes für seinen Bereich,» ersetzt.

In Artikel 129 § 1 werden die Wörter «Die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln, jeder für seinen Bereich,» durch die Wörter «Die Parlamente der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln, jedes für seinen Bereich,» ersetzt.

In Artikel 130 § 1 Absatz 1 werden die Wörter «Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

In Artikel 132 werden die Wörter «des Gemeinschaftsrates» durch die Wörter «des Gemeinschaftsparlaments» ersetzt.

In Artikel 136 Absatz 1 werden die Wörter «des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» durch die Wörter «des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt» ersetzt.

In Artikel 137 werden die Wörter «der Rat der Französischen Gemeinschaft und der Rat der Flämischen Gemeinschaft» durch die Wörter «das Parlament der Französischen Gemeinschaft und das Parlament der Flämischen Gemeinschaft» ersetzt.

Dans l'article 138, alinéa 1^{er}, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 138, alinéa 2, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 139, alinéa 1^{er}, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 140, alinéa 1^{er}, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'alinéa 5 de la disposition transitoire de l'article 151, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 162, alinéa 3, le mot « Conseils » est remplacé par le mot « Parlements ».

Dans l'article 166, § 3, 2^o, le mot « Conseils » est remplacé par le mot « Parlements ».

Dans l'article 167, § 3, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 175, alinéa 2, le mot « Conseils » est remplacé par le mot « Parlements ».

In artikel 138, eerste lid, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

In artikel 138, tweede lid, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement » en worden de woorden « de betrokken Raad of taalgroep » vervangen door de woorden « het betrokken Parlement of de betrokken taalgroep ».

In artikel 139, eerste lid, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

In artikel 140, eerste lid, worden de woorden « De Raad » vervangen door de woorden « Het Parlement ».

In het vijfde lid van de overgangsbepaling van artikel 151 worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

In artikel 162, derde lid, wordt het woord « Gewestraden » vervangen door het woord « Gewestparlementen ».

In artikel 166, § 3, 2^o, wordt het woord « Raden » vervangen door het woord « Parlementen ».

In artikel 167, § 3, worden de woorden « hun Raad » vervangen door de woorden « hun Parlement » en worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

In artikel 175, tweede lid, wordt het woord « Raden » vervangen door het woord « Parlementen » en worden de woorden « ieder wat hem betreft » vervangen door de woorden « elk voor zich ».

In Artikel 138 Absatz 1 werden die Wörter « der Rat » jeweils durch die Wörter « das Parlament » und die Wörter « des Rates » jeweils durch die Wörter « des Parlaments » ersetzt.

In Artikel 138 Absatz 2 werden die Wörter « im Rat » jeweils durch die Wörter « im Parlament », die Wörter « des Rates » durch die Wörter « des Parlaments » und die Wörter « des betreffenden Rates » durch die Wörter « des betreffenden Parlaments » ersetzt.

In Artikel 139 Absatz 1 werden die Wörter « der Rat » jeweils durch die Wörter « das Parlament » und das Wort « jeder » durch das Wort « jedes » ersetzt.

In Artikel 140 Absatz 1 werden die Wörter « Der Rat » durch die Wörter « Das Parlament » ersetzt.

In Absatz 5 der Übergangsbestimmung von Artikel 151 werden die Wörter « vom Rat der Region Brüssel-Hauptstadt » durch die Wörter « vom Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt » ersetzt.

In Artikel 162 Absatz 3 werden die Wörter « vom Gemeinschafts- oder Regionalrat » durch die Wörter « vom Gemeinschafts- oder Regionalparlament » ersetzt.

In Artikel 166 § 3 Nr. 2 werden die Wörter « von den Räten » durch die Wörter « von den Parlamenten » ersetzt.

In Artikel 167 § 3 werden die Wörter « ihr Rat » durch die Wörter « ihr Parlament » und die Wörter « des Rates » durch die Wörter « des Parlaments » ersetzt.

In Artikel 175 Absatz 2 werden die Wörter « Die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jeder für seinen Bereich, » durch die Wörter « Die Parlamente der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jedes für seinen Bereich, » ersetzt.

Dans l'article 176, alinéa 2, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 177, alinéa 2, le mot « Conseils » est remplacé par le mot « Parlements ».

Dans l'article 178, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Au titre IX, dans l'article IV, alinéa 1^{er}, le mot « Conseils » est chaque fois remplacé par le mot « Parlements ».

Au titre IX, dans l'article V, *h*), le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

In artikel 176, tweede lid, worden de woorden « De Raad » vervangen door de woorden « Het Parlement ».

In artikel 177, tweede lid, wordt het woord « Gewestraden » vervangen door het woord « Gewestparlementen » en worden de woorden « ieder wat hem betreft » vervangen door de woorden « elk voor zich ».

In artikel 178 worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

In titel IX, artikel IV, eerste lid, wordt het woord « Raden » telkens vervangen door het woord « Parlementen ».

In titel IX, artikel V, § 1, *h*), worden de woorden « de betrokken Raad » vervangen door de woorden « het betrokken Parlement ».

In Artikel 176 Absatz 2 werden die Wörter « Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft » durch die Wörter « Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft » ersetzt.

In Artikel 177 Absatz 2 werden die Wörter « Die Regionalräte bestimmen, jeder für seinen Bereich, » durch die Wörter « Die Regionalparlamente bestimmen, jedes für seinen Bereich, » ersetzt.

In Artikel 178 werden die Wörter « der Rat der Region Brüssel-Hauptstadt » durch die Wörter « das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt » ersetzt.

In Titel IX Artikel IV Absatz 1 werden die Wörter « der Räte » jeweils durch die Wörter « der Parlamente » ersetzt.

In Titel IX Artikel V § 1 Buchstabe *h*) werden die Wörter « des betroffenen Rates » durch die Wörter « des betroffenen Parlaments » ersetzt.

Bruxelles, 18 novembre 2004.

*Le président de la Chambre
des représentants,*

Herman DE CROO.

*Le greffier de la Chambre
des représentants,*

Robert MYTTENAERE.

Brussel, 18 november 2004.

*De voorzitter van de Kamer van
volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer van
volksvertegenwoordigers,*